

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

# La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 845 julio 2021

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ  
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO  
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,  
MORIWAKI Yasumasa

ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU  
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si,  
Tokusima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

## 第69回関西エスペラント大会準備こぼれ話

### エスペラント訳「しあわせ運べるように」のこと

木元 靖浩 (神戸エスペラント会)



KEK69関西エスペラント大会

ここ最近、関西大会に関して、大会準備はもとより「しあわせ運べるように」に時間を割いています。Gaja Vesperoで神戸エスペラント会は「しあわせ運べるように」をエスペラントで歌おうと、「野望」を抱いたのです。そして、「株式会社アスコム公式サイト『しあわせ運べるように』事務局」に注文して、歌詞と楽譜から成る冊子を取り寄せました。

次の難関、エスペラント訳をどうしようかと話していると、既にYouTubeでエスペラントの「しあわせ運べるように」を歌っているよ、というのです。

見れば大本のエスペラント普及会の方々の方が歌っていました。田淵八洲雄さんや平井淳さんも写っています。田淵さんに私たちの「野望」を話すと、エスペラントに翻訳したのは田淵八洲雄さんと平井淳さんだとのこと。で、エスペラント訳の歌詞付き楽譜を送ってくれました。

「材料」がそろったところで、更に、公開番組で歌を歌ってもらう、まあの方にエスペラント訳の「しあわせ運べるように」を歌えないかと相談すると、しばらく「材料」を吟味の後、やってみましょ

ENHAVO	
エスペラント訳「しあわせ運べるように」のこと	..... 木元 靖浩 1
Daŭras kronvirovirusa pandemio.....	AIKAWA Setuko 2
楽しい作文教室(119).....	塚本 猛 3
Kajero Libervola: La printempa revolucio (Mjamaro)	..... MIYAZAWA Naoto 4
ラジオ番組「エスペラントって何?」の5年間	..... 野田 淳子 5
対訳:源氏物語 第21帖 少女(16)・紫式部 /belmonto 6-7	..... 8-9
2020年度KLEG活動報告.....	..... 8-9
2021年度 KLEG活動方針.....	..... 9-10
楽譜: KinTaroo(金太郎).....	.....
.....石原 和三郎 / 田村 虎蔵 / 島谷 剛 10	.....
日本昔話(4) 金太郎.....	..... 島谷 剛 11
Salono: 富田林 E 会にステファンさん.....	藤井 由美子 12
初心者のための語尾なし単語の使い方(101).....	.....
.....相川 節子 12	.....
La Movado:エスペラント相撲ほか.....	..... 13
Vortkruca enigmo / 作文教室成績.....	..... 14
KLEG事務局だより / Mikspoto / 作文教室課題.....	..... 15
編集ノート.....	..... 16

うとのこと。作者の白井真さんに相談すると、DVDのオーケストラカラオケを使ってはどうかとのこと。会場で使うだけなら著作権上の問題は生じないとのこと。取り寄せて見てみると、オーケストラは「スーパーキッズ・オーケストラ」で、子供たちが一生懸命演奏する姿は感動的です。

大本のエスペラント普及会の田淵さんの仲間が、Gaja Vesperoに友情出演してくれることになりました。田淵さんの呼びかけでZoomで練習しました。一言で言って、まだまだ道は遠い。

さて、コロナです。大会日の頃の状況はどうなっているかわかりませんが、主会場は定員90人。密を避けるため、2部屋を使うことを考えたとき、知恵者から情報もたらされました。Zoomは一人一人なら無料でも時間無制限だとのこと。窮すれば通ず、ですね。WiFi パソコン・プロジェクト・音響機器でもって、空いた分科会の部屋に第2公開番組会場を準備することが視野に入ってきました。大勢の方々から協力をいただきながら大会の準備を進めています。

## Daŭras kronviroza pandemio

AIKAWA Setuko (Kioto)

### Japaniaj loĝantoj estas en la kvara ondo

Pandemio de kovim-19, kiu komenciĝis en la fino de 2019, disvastiĝis en la tuta mondo en 2020. En multaj landoj la infektitoj multiĝis pli kaj pli. Nun ie en la mondo la pandemio preskaŭ finiĝis, kaj ie ĝi ankoraŭ minacas la popolon. En iuj landoj unu fojon reduktinta nombro de la infektitoj denove kreskas. Nun en Japanio oni vidas la kvaran ondon.

### Mutaciintaj virusoj

La viruso, kiu troviĝis en la komenco de la pandemio, preskaŭ malaperis. Nun pli oftas mutaciintaj virusoj pli infektaj. La novaj mutaciintoj tre rapide okupas la lokon de la origina viruso. Ni vidas antaŭ niaj okuloj la

fenomenon "la konservo de favorataj rasoj en la lukto por vivo", trovita de Darvino.

### Influo al ekonomio

En kampoj industriaj kaj komercaj okazas serioza ekonomia krizo.

Ekzemple restoracioj kaj drinkejoj suferas mankon de klientoj kaj iuj eĉ fermis sin maldungante la laboristojn. En Kioto, kie mi laboras, nun oni ne vidas turistojn el eksterlando. Hoteloj, restoracioj kaj butikoj malfacile administrataj.

### Hospitaloj

En kelkaj regionoj litoj por pacientoj en hospitaloj serioze mankas. Ne malmultaj malsanuloj devas resti en sia hejmo timante infekti la familianojn. Eĉ okazas, ke ambulanco, portante grave malsanan homon, serĉadas akceptantan hospitalon dum horoj.

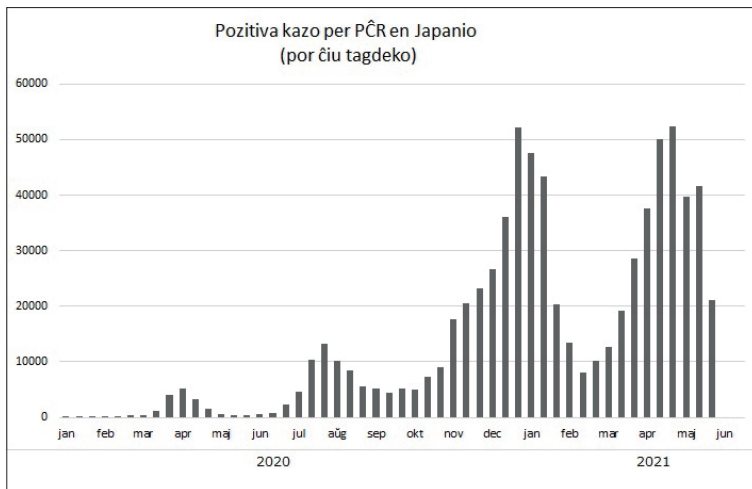
### Vakcinado

En Japanio oni komencis vakcini unue al kuracistoj, flegistoj kaj similaj. Sekvis vakcinado por maljunuloj (65-jara kaj pli). La municipaj oficejoj sendis al ĉiuj maljunaj loĝantoj kuponon. Tiuj, kiuj ricevis la kuponon, mem mendas vakcinadon al municipa oficejo aŭ kliniko.

Nun ankoraŭ ne venis vico de junuloj krom kelkaj urbetoj.

### Olimpiko

En la 21-a de julio komenciĝis Olimpiko en Tokio. Pli ol duono de japanianoj ne aprobas nun okazigi la ludojn. Sed la japana registaro, la urbo Tokio, kaj antaŭ ĉio Komitato Internacia pri Olimpiko ne hezitas okazigon. Verŝajne ili timas perdi grandan monsumon el sponsoroj kaj televidaj entreprenoj. (majo, 2021)



↑ nombro de la infektitoj

↓ kupono por vakcino

接種券		予診のみ		新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
券種 2	ワクチン接種 1回目	券種 1	予診のみ 1回目	1回目	接種年月日 -----年 -----月 -----日 接種場所
請求先 京都府宇治市	262048	請求先 京都府宇治市	262048	接種年月日 -----年 -----月 -----日 接種場所	
券番号	XXXXXXXXXX	券番号	XXXXXXXXXX	メーカー/Lot No. (シール貼付け)	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
氏名	XXXXXXXXXX	氏名	XXXXXXXXXX	接種年月日 -----年 -----月 -----日 接種場所	
券種 2	ワクチン接種 2回目	券種 1	予診のみ 2回目	2回目	接種年月日 -----年 -----月 -----日 接種場所
請求先 京都府宇治市	262048	請求先 京都府宇治市	262048	接種年月日 -----年 -----月 -----日 接種場所	
券番号	XXXXXXXXXX	券番号	XXXXXXXXXX	メーカー/Lot No. (シール貼付け)	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
氏名	XXXXXXXXXX	氏名	XXXXXXXXXX	接種年月日 -----年 -----月 -----日 接種場所	



①以前からあの大臣は王になる野望を持っていた。

【訳例 1】 De longa tempo, tiu ministro havis la ambicion fariĝi reĝo. (Drako)

【訳例 2】 De longe la ministro havis ambicion fariĝi reĝo. (CA)

【訳例 3】 Jam antaŭe tiu ministro havigis al si ambicion, ke li iam fariĝu reĝo. (Ivajo) ㊦ 解説

「以前から」は jam de longe や de longa tempo のように de (～から) を使って表現できるでしょう。dum longa tempo (長い間ずっと) は期間の継続に重点があり、「以前から」とは少し違います。de antaŭ ministro havis のような訳例もありましたが、de antaŭ は前置詞ですので「大臣の前の位置から」になり、主語が無くなってしまいます。

「野望」には ambicio (大望、野望) が使えますでしょう。「野望」は身の程を越えた大きな望みですが、ambicio は栄光や名誉、権力への切望です。具体的な望みが複数であれば複数形を使います。

「持っている」には havi ion が使えます。havi は線動詞なので、antaŭe havis (前に持っていた) だと過去の話です。しかし、訳例 3 のように点動詞 havigi の過去形と複文内の意志法を使うと、過去に持った大望をその後も持っているだろう、という想像ができます。

②どのようにすれば彼の野望を打ち砕けるか。

【訳例 1】 Kiel ni povas frakasi lian ambicion? (ヒー坊、CA, Celejo, ikona, Haveno)

【訳例 2】 Kiamaniere ni povas frakasi lian ambicion? (泰子)

【訳例 3】 Kiel oni devos agi por frakasi lian ambicion? (Ivajo)

「どのようにすれば」は kiel (どのように)、kiamaniere (どんなふうにして) などで表現できるでしょう。「打ち砕く」は disbati ion (たたき壊す) や detruj ion (破壊する)、frakasi ion (打ち砕く) が使えます。

主語は明示されていないので、自分達の話としてなら一人称で mi か ni、少し距離を置いたら三人称でしょう。想定によっては二人称でも良さそ  
La Movado 845

うですが、二人称の訳例はありませんでした。

訳例 3 は、「どのように ...」を「どのように行動すべきだろうか」と解釈して、動詞には未来形を使っています。時制は現在、未来のどちらでもいいと思いますが出題時は未来形を想定してました。

③大臣はたくさんの貴重品を所有している。

【訳例 1】 La ministro posedas multe da valoraĵoj. (Ivajo, ikona)

【訳例 2】 La ministro posedas multajn valoraĵojn. (Drako, Eiko, ヒー坊, CA, 誠)

【訳例 3】 La ministro havas multe da valoraĵoj. (Celejo)

「貴重品」は valoraj objektoj (貴重品) や valorajo (貴重品、財産) で表現できるでしょう。「所有する」には posedi ion (所有する) や havi ion (持っている)、aparteni al iu (～の所有である) などが考えられます。

posedi (所有する) は、所有権や使用权がある場合や完全に習得している場合に使います。havi は、身につけている、持っている、～がある、という意味で使ったり、havi ripozon (休憩する) のような動詞相当表現に使うこともできる用途の広い単語です。使い分けとしては、課題 1 では havi、この課題では posedi か havi といったところでしょう。

④汚職事件は大きなスキャンダルの原因となろう。

【訳例 1】 La afero de korupto kaŭzos grandan skandalon. (Ivajo)

【訳例 2】 Korupta afero kaŭzos grandan skandalon. (Eiko, CA, 綴り修正: ヒー坊)

【訳例 3】 Koruptaĵo fariĝos kaŭzo de granda skandalo. (綴り修正: ikona)

「汚職事件」は、korupti iun (買収する、墮落させる) を使い korupta afero や kazo de korupto といえるでしょう。「大きな」は granda (大きい) や grava (重大な)、スキャンダルは skandalo (醜聞、物議) が使えます。「原因となる」には、kaŭzi ion (～の原因となる) や、veni de (～に起因する) が考えられます。

訳例 3 は afero (事、事件、仕事) や kazo (訴訟事件) を使わず koruptaĵo (わいろ) で表現していますが、korupto (買収、背徳) を使うことも考えられます。

成績は p.14、新しい課題は p.15

金融資本が支配する香港と異なり、ミャンマーは勃興する資本主義の国だ。

En 2010 ekskludante demokratan partion, Ŝtata Armeo nur formale ŝanĝis registaran formon de armea al civitana en Mjanmaro. Kontraŭ antaŭsupozo, la registaro gajnis bonajn rilatojn kun usona kaj eŭropaj landoj pro tiu civitiĝo, kaj kreskigis rapidesian ekonomion. Pro pli malalta salajro de mjanmara laboristo eĉ ol la ĉina kaj la vjetnama, kapitaloj de usono kaj eŭropaj landoj envenis Mjanmaron. Kaj ĉinaj kapitaloj planas konstrui tublinion kaj havenon grave laŭ la projekto "UNU ZONO kaj UNU VOJO". Aliaj de naciaj kompanioj kaj kompanioj rilataj kun la armeo, ankaŭ privataj kompanioj multiĝis kaj disvolviĝas. Kapitalistoj en la mondo vokas Mjanmaron "Lasta Frontloko en Azio". Japanaj kompanioj aktive eniris en Mjanmaron eĉ dum la armea reĝimo. Nun pli ol 400 japana kompanioj agadas en Mjanmaro.

Sub la konstitucio en 2008 kiu garantias grandan avantaĝon al armeo ke la plej supra komandanto de la armeo nomumas 25% da parlamentanoj, malgraŭ tio Nacia Ligo por Demokratio (NLD) gvidata de Aŭn San Su Chi venkis en la elekto en 2016 kaj komencas defion por realan demokration. En novembro 2020 rezulte de la elekto NLD gajnis pli da seĝoj en la parlamento, kaj ĉiu pensis ke NLD kaj Su Chi marŝos al pli da demokratio.

La 1-an de februaro 2021 antaŭ tagiĝo, la mjanmara armeo ŝtatrenversis "laŭ la konstitucio" pretekstante ke troviĝas granda maljusteco en la elekto. La armeo gajnis regpotencon kaj detenis ŝtatkonsilanton Su Chi kaj estrojn de la registaro kaj NLD. En

la sekvanta vespero je la 8-a horo, civitanoj en la tuta urbo Jangono sonorigis metalajn ujojn kaj hupis aŭtokornojn laŭte por esprimi kontraŭ la ŝtatrenverso. De tiam ĉiutage tutlande mjanmara popolo manifestaciis sur stratoj kuraĝe. Kiam 19-jaraĝa knabino estis pafmortigita, ŝi kunportis montrilon sur kiu ŝi skribis ke via granda eraro estas malamikigi nian generacion. Kiam 23-jaraĝa juna enĝiniero de informa tekniko estis pafmortigita, li surmetis sangruĝan T-ĉemizon sur kiu troviĝis presitajn literojn "Printempa Revolucio". En Jangono studentoj kaj junaj laboristoj kiuj estas denaskaj retanoj batalas libermove, pro tio la armeo devis multfoje haltigi sociajn retujojn.

Ĝenerala Unio de Laboristaj Sindikatoj en Mjanmaro alvokis al mjanmaraj laboristoj precipe publikaj funkciuloj neobeeman movadon kontraŭ la armeo, kaj alvokis al mondaj popoloj kaj registaroj sankcion kiun ili bone scias ke ĝi suferigos plej forte mjanmarajn malriĉulojn tamen popolo bezonas subtenon per ĝi kontraŭ la armea registaro. En publikaj malsanulejoj unue medicinaj laboristoj komencis neobeeman movadon, poste publikaj funkciuloj en la registaro, fervojaj laboristoj kaj instruistoj leviĝas. Policanoj kaj iliaj familianoj kune 100 homoj transfuĝis al Barato rifuzante pafi sendistinge al mjanmara popolo. Ambasadoro de Mjanmaro por Unuiĝintaj Nacioj, levinte tri fingrojn kiu estas simbolo de rezisto kontraŭ diktatoroj en Tajlando, Mjanmaro ktp. alvokis sankcion kontraŭ Mjanmaro en la Ĝenerala Asembleo de UN. S-ino Ta Tette kiu estis reprezentantino de Mjanmaro por la belulina konkurso en 2013, metis sur la retejo sian foton kunportante pafilon, kaj citas parolon de Ĉe Gevara "Revolucio ne estas pomo falonta pro maturiĝo, ni devas faligi pomon."

La armeo kaj polico mortigis jam pli ol 800 civitanojn inkluzive de 43 infanon.

## ラジオ番組「エスペラントって何？」の5年間

野田 淳子（京都府）

京都市内中心部、三条通と寺町通が交差する所の南西に、「FM79.7 ラジオカフェ」という小さな放送局があります。

毎月2回、ジャーナリストの隅井孝雄さんが「Music Now!」という番組を担当されています。私がコンサートを開くときは、ゲストに呼んでいただき、CDを流したり、生のギターの弾き語りなどで、コンサートの紹介をしてくださいます。

何度かそんな機会がありました時、局の方から、「野田さんも番組を持ったらいかがです？」とお声をかけていただき、3分単位で番組を持てることを知りました。実現はしませんでした。そのことはずっと頭に残っていました。

私がエスペラントを学び始めたのは2010年、毎週水曜日の午後2時からの教室に通い、年2回の入門講座や、合宿にも参加して、大変楽しく学んでおりました。

2015年6月に、第63回関西エスペラント大会を京都で開催、南禅寺すぐ近くの国際交流会館が会場という素晴らしいロケーションも相まって、269名の参加者で大成功に終わりました。

大切な収益の、エスペラントを広めるための有益な使い道は？と、会で話し合いをし、私の経験をお話しして、ラジオ番組を持つことを提案させていただきました。

京都エスペラント会の昼の教室に合わせて、水曜日の13:04から6分間、予算上月2回の放送。生放送エリアが狭いので、ネットでも聞ける形で申し込みをしました。そのため、時間を限定されず、日本中、いや世界中で聞いていただけることになりました。

番組タイトルは「エスペラントって何？」に決定。始まりと終わりのテーマソングは、2013年に私が、第100回日本エスペラント大会で演奏し、会場のみなさんとの大合唱になった“Lingvo por ni”の音源を使うことにしました。エスペラントは

私たちの言葉です！という歌詞です。

記念すべき第1回の放送は2016年3月9日になりました。

放送前に近くのレストランで会合し、打ち合わせを兼ねて食事をして臨みました。2回目の放送ではリスナーのみなさんに、エスペラントの本のプレゼントをお知らせしましたら、早速申し込みがあり、聞いていただいている実感があり、全員大変喜ぶという、うれしい出来事がありました。

最初の頃は私がパーソナリティを務めていたのですが、会員のみなさんもどんどん出演いただくようになっています。

予算にも限りがあり、今後を考えて、ラジオ局の他の番組のみなさんから、支援を求めたらいかがかと勧められて、エスペラント会の機関誌送付の際、振込用紙を同封するようにしました。京都エスペラント会だけではなく多くの方々のご厚志をいただき、この2021年5月26日の放送でなんと125回になります。5年間継続することができ、感謝の気持ちでいっぱいです。海外からも援助をいただいています。

毎回のゲストは、海外や各地のエスペランティスト、エスペラント活動の中にかかわったエスペランティスト以外の方々、たくさんのみなさんが出演してくださいました。日頃交流のある会員のみなさんの知られざる一面が放送にあふれていることもすごく楽しいです。内容も、エスペラント語を創り出したザメンホフ博士についてや、文法のこと、エスペラントの歌、また、楽器の演奏など、多彩な内容になっています。

毎回の放送は、豊中エスペラント会の山野敏夫さんがネットで各界の方に送ってくださっていましたが、残念なことに亡くなられ、現在群馬県の堀泰雄さんが発信してくださっています。

すてきな体験のできるスタジオで、この番組にみなさんも出演してください。コロナ禍の中、スタジオではなく、自宅の電話から録音もしています。

これからも、みなさんに愛される放送をめざします。



2019年7月「鎮魂の歌」をテーマに語った高館千枝子さん（左から2人目）。岡山での演奏のあと、京都で途中下車して出演されました。

## 21 Dancistinoj – Wotome – (16)

### 源氏物語 第21帖 少女をとめ

*eljapanigis belmonto*

Sed hodiaŭ en la svarmado de multaj homoj li ŝajne proksimiĝis vage al la okcidenta konstruaĵo, ne rimarkite. Oni elirigis la dancistinon el la bovĉaro. Biomboj estis metitaj ĉe la ĉambroangulo, sed la pordo estis ne firme fermita por la provizora instalado por ŝi. Li proksimiĝis al la pordo sen bruoj, enrigardis en la ĉambron, kaj trovis la dancistinon kuŝi apogante al objekto pro laceco malstreĉite. Ŝia aĝo ŝajnis preskaŭ sama al Internuba Ansero, sed ŝi estis pli alta kaj la figuro estis pli rava; ŝia ĉarmo aspektis pli supera ol la princino. Estis mallume kaj ĉio ne estis videbla klare, sed ŝi ŝajnis tre simila al la princino. Ne pro ŝanĝiĝo de la koro sed pro kormoviĝo, li susurigis sian vestobaskon. Ŝi ne gardis sin kontraŭ viro kaj nur ekdubis iom stranga. Li alutais:

“Ho, servantino al Ĉiela  
La Diino *Tojovoka*\*<sup>1</sup>  
Ne forgesu mian zonon  
Ĉirkaŭbari vin kun amo

Mi sopiras vin de antaŭ longe\*<sup>2</sup>.”

Tiu konfeso estis tute abrupta. La voĉo sonis june kaj kortire, sed ŝi ne komprenis kiu li estas, kaj estis timigita. Tiam brue alvenis zorgantinoj por ŝin reŝminki, pro kio li foriris kun bedaŭro.

### 25) *interŝanĝo de utaoj kun Goseti*

Vespera Nebulo estis malkontenta pri la hel-verda vesto\*<sup>3</sup>, kaj tial li evitis viziti la Palacon, sentante ĉion malŝata. Sed okaze de la ceremonio de *Goseti* permesita estis laŭplaĉa koloro de *noŝo*-vesto, pro kio li iris al la Palaco kun ĝojo.

Infaneca, puraspekta kaj jam frumatura li estis, kaj trapaŝadis fiere. Laŭvice de la Mikado ĉiuj traktis lin kun amo, malofte videbla en la mondo.

Laŭ familio oni preparis la eventon plej

今日はものの紛れに入り立ちたまへるなめり。舞姫かしづきおろして、妻戸(つまど)の間(ま)に屏風(びやうぶ)など立てて、かりそめのしつらひなるに、やをら寄りてのぞきたまへば、悩(なや)ましげにて添ひ臥(ふ)したり。ただかの人の御ほどと見えて、いますこしそびやかに、様体(やうだい)などのことさらび、をかしきところはまさりてさへ見ゆ。暗ければこまかには見えねど、ほどのいとよく思ひ出でらるさまに、心移るとはなけれど、ただにもあらで、衣(きぬ)の裾(すそ)を引きならいたまふに、何心もなく、あやしと思ふに、

「あめにます  
とよをかひめの宮人も  
わが心ざす  
しめを忘るな

みづがきの」

とのたまふぞ、うちつけなりける。若うをかしき声なれど、誰ともえ思ひたどられず、なまむつかしきに、化粧(けさう)じ添ふとて、騒ぎつる後見(うしろみ)ども、近う寄りて人騒がしうなれば、いと口惜(くちを)しうて、立ち去りたまひぬ。

浅葱(あさぎ)の心やましければ、内裏(うち)へ参ることもせず、ものうがりたまふを、五節にことつけて、直衣(なほし)などさま変れる色聴(ゆる)されて参りたまふ。

きびはにきよなるものから、まだきにおよすけて、ざれ歩(あり)きたまふ。帝よりはじめたてまつりて、思したるさまなべてならず、世にめづらしき御おぼえなり。

五節の参る儀式は、いづれともなく心々に二なく



## 2020 年度 KLEG 活動報告

### 1. 各種行事

#### 1.1 第 68 回関西エスペラント大会

高槻エスペラント会が地元実行委員会となって、11月14日～15日、高槻現代劇場（市民会館）で開催された。当初6月13日～14日開催の予定がコロナ禍により延期を余儀なくされた。

姉妹都市、中国・常州市から張常生（Zhang Changsheng）さん他2人は、来訪・講演の予定であったがコロナ禍のため来られず、代わりに送られてきた、常州工科大学のエスペラントクラスの女学生2人による動画メッセージが放映された。

公開番組として、高槻名誉市民を語り継ぐ会、北村正信さんによる講演「映像で振り返る高崎達之助」と、野田淳子さんによるコンサートを行った。

参加申し込みをしたものの、会場に来ることをためらう参加者のため、YouTube ライブ中継を行った。「入門講習会」「公開講演」「公開コンサート」を対象としたが、満足のいく中継ではなかった。

大会前遠足、懇親会実施。それに「会誌編集者の会」等、多彩な分科会を含む充実した大会であった。

#### 1.2 ワン・ワールド・フェスティバル

この度はコロナ禍の下、オンライン開催となった。ブース展示ではなく、動画を出展しての参加であった。動画編集は @RyohoFuse さんの協力をえた。彼の「監督」の下、広く各国のエスペランチストの協力をえた。今般の第28回は会期2月1日から21日の開催であったが、「オンラインブース」にて動画は会期を超え長く公開されている。

### 2. アジアとの連携

関西大会に常州市からの招待を準備した。結果は前述のとおり。

### 3. その他の KLEG の活動

第105回世界エスペラント大会は、カナダ・モントリオールで開催の予定であったが、コロナ禍のために2022年に延期され、代わりに Virtuala Kongreso de Esperanto が開催された。現地参加しての大会の参加報告が会員達から聞けなかったのは残念であった。第107回日本エスペラント大会は名古屋で、9月20日～22日に開催され、2021.07

KLEG 会員が多数参加した。

コロナ禍の下、会合に代替する伝達手段として、Slackを導入した。また、理事会では Microsoft Teams を設定・試用した。Slack はワン・ワールド・フェスティバルに出展する動画作成に際し有効利用されたが、Microsoft Teams は有効利用するには至らなかった。

### 4. 加盟ロンド（地方会）の活動

コロナ禍の影響を受けたが、入門講習会は4ロンドが1日講習などさまざまな形で5回開催（受講者17人）し、エスペラントを広報する各種の展示会は、5ロンドがそれぞれに地元の市民文化祭などに参加してのべ5回開催した。ザメンホフ祭は近隣ロンドによる共同開催で、5か所、オンライン参加を含め、のべ73人が参加した。

池田：緊急事態宣言による休館期間を除き年3回俳句の会を開催。狂言をエスペラント訳し関西大会とザメンホフ祭で「未摘花 (Kartamo)」を上演した。

宇治城陽：総会見送りや運営会議も2回のみで開催と顔合わせが難しかったが、Aromo, Verda Teo は予定通り発行できたので、動きを止めずに済んだ。

近江：Universala Proverbaro（仮称）の出版を目指して、例会でことわざのエスペラント訳を開始した。

大阪：長年の例会場 AA ホールが廃業したため、中央区民センター、中央会館に変更した。コロナ禍による会場の都合で例会の休会などの影響を受けた。

京都：コロナ禍の中、2020年春の入門講座は3人受講し、2人入会。例会のオンライン参加者が6割超え。FM 放送は2021年3月末で累計121回。

神戸：コロナ禍で、火曜、金曜例会は休止が長く続いたが、土曜例会はスカイプで順調に開催されている。関西大会の成功に向けて、準備を加速している。

堺：入門講習会も他の行事も新型コロナウイルスの感染拡大のため実施できず。オンライン例会2度。今後の会のあり方を要検討。機関誌発行2回。

吹田：市民文化祭でエスペラントふれあい講演会「全盲の落語家桂福点と朗読家片岡法子の言葉の宇宙」を開催。コロナ禍での開催で市職員の助力をえた。

高槻：コロナ禍の影響を受け、特段の活動はできず、大過なく関西大会開催ができたこと、茨木と一緒にザメンホフ祭が楽しめたことは、幸甚だった。

豊中：10月に1人入会。11月に豊中市民活動情



報サロンのショーウィンドー展示。他のイベントはコロナ禍により中止。年度末運営急変。

**富田林**：コロナで休会中はラインで近況を伝えたり、ekskurso をしてエスペラント離れが起きないように心掛けた。

**奈良**：大阪・堺・富田林・奈良・和歌山合同ザメンホフ祭を主催。会場取り、各ロンドの出し物の依頼、当日の受付、プログラム調整、司会等を実施。

**はりま**：姫路学習会、スカイブ例会継続。姫路市の秋の国際交流行事は中止。春の行事で展示、ミニ講座に来日中の英国人が参加し3言語の講座になった。

**枚方**：3月以降、例会や会恒例行事は、ほぼ見送り。個々の会員単位で、各地の行事（日本大会、関西大会、合同 Zamenhof 祭など）や、リモート行事での活動を継続。

## 5. 各部局の活動

### <組織部>

活動年鑑 Jarlibro de KLEG 2020 を発行した。第68回関西大会の実行委員会の一員として働き、実施に協力した。ワン・ワールド・フェスティバルはコロナ禍のため、3分間の動画を配信するオンラインで開催され、参加した。

### <国際部>

休部中

### <図書部>

第68回関西大会の記念品として夏目漱石『門』（土居智江子訳）を刊行した。A5版、185ページ、部数：400 販売価格：1200円 印刷：ニシダ印刷製本。

行事（大会・ザメンホフ祭）での販売を事務局の全面的な協力を得ておこなった。La Movado 誌に毎号、図書広告を掲載した。2021年度版図書目録を刊行した（2021年3月）。メールによる新着図書の案内“Novaj libroj”の発信は事務局に委ねている。

### <編集部>

La Movado 830号から841号までを発行した。7、8月も含めて毎月発行を維持している。編集部員3人・校正協力者4人のほか、理事会のメンバーも企画・記事依頼・校正等に加わっている。

### <教育部>

9月に日本大会があるため、林間学校は開催しなかった。

### <事務局>

当直者を中心とする局員の継続した努力によって、事務所の維持業務と連盟及びモバード社の日常の仕事を遂行した。関西大会、各地のザメンホフ祭での図書販売や棚卸しでは会員有志の支援を受けた。会員や読者でない人に La Movado 見本や図書目録を送るなど、新規読者勧誘活動を継続的にやっている。図書部と協力して、Novaj Libroj(メール版)を年間3回発信した。第68回大会開催ロンドの要望により、関西大会の受付業務を行った。ホームページの維持には山野敏夫さん(豊中)、1月より島谷剛さん(池田)の支援を受け、またフェイスブックの管理には福田誠さん(豊中)の支援を得た。

## 6. KLEG 賞・KLEG 奨学金（2020年度）

KLEG 賞は@RyohoFuse さんに授与される。ワン・ワールド・フェスティバル出展の動画作成の功績が評価された。KLEG 奨学金は対象者がいなかった。

## 7. 組織状況

加盟団体数に変更はなく、次の17ロンド。池田、茨木、宇治城陽、近江、大阪、京都、神戸、堺、吹田、高槻、豊中、富田林、長浜、奈良、はりま、枚方、和歌山（緑丘会）。2021年3月末現在の団体会員は191人（前年200人）、個人会員は51人（同55人）。

## 2021年度活動方針

### 1. コロナ禍の下でも工夫して活動を進めていく

2020年来、コロナ禍の下、会合を持つことは難しい。このような状況下でも各種のオンライン会議のサービスを有効利用するなどして絶えることなく活動を進めていく。

### 2. ロンド活動を工夫して活性化し、会員の増加を図る

市民文化祭など、出展・出演する、あるいはその準備を行う中で活性化を図り会員の定着化と、増加を図る。

### 3. 教育の推進と会員の能力向上

ロンドでも学習方法・手段を創意工夫し、能力の向上を図る。

### 4. アジアのエスペランチストとの交流

種々の機会をとらえて、交流を積極的に進めていく。

## 5. 青年エスペランティストに対する支援

青年奨学金や会費の半額割引など、青年に対する支援を行っている。これらを活用して、青年会員増加を図る。

## 6. 活動事務能力の継承

組織的な活動には種々の事務仕事やマネジメントが必要である。KLEGの活動維持のため、共同作業・情報共有・文書化等に努め、事務能力の継承を図る。

## 7. 主な事業計画

- (1) 第69回関西エスペラント大会(神戸)開催
- (2) 図書の刊行
- (3) ワン・ワールド・フェスティバル出展
- (4) 機関誌 La Movado の定期発行
- (5) 加盟エスペラント会における例会、講習会、展示会、会誌発行、等の行事開催、冊子の発行

## 2021年度のKLEG役員(敬称略)

会長：木元靖浩  
副会長：相川節子  
専務理事：中道民広  
理事：島谷剛、染川隆俊、福田誠  
事務局長：中道民広  
教育部長：島谷剛  
図書部長：染川隆俊  
編集部長：相川節子  
監事：山本徹  
(理事・監事以外の監事補佐、専門部部長)  
監事補佐：田中一喜  
組織部長：田熊健二  
(理事・監事以外の顧問)  
赤田義久、川野邦造、岸田準二、田熊健二



## KinTaroo (金太郎)

poez. IŠIHARA Ŭasaburoo, muz. TAMURA Torazoo trad. SIMATANI Takesi



*♩ = 76*

1) En ar - ba - ro Kin - Ta - ro - o mar - ŝas kun ha - kil'.  
9 2) En lon - ta - na A - ŝi - ga - ra, kru - ta la mon - tar'  
Sur ur - si - do raj - das kna - bo ki - el sa - mu - ra - ja fil'.  
17 por ek - zer - co Kin - Ta - ro - o luk - tas ĉi - am kun bes - tar'.  
Ho - to, hal - tu, ho - to, halt! Ho - to, hal - tu, ho - to, halt!  
Bo - ne, bra - ve, bo - ne, ek! Bo - ne, bra - ve, bo - ne, ek!

### 金太郎

作詞 石原 和三郎 (1865-1922)

作曲 田村 虎蔵 (1873-1943)

- 1) まさかりかたいで きんたろう  
くまにまたがり おうまのけいこ  
ハイシドウドウ ハイドウドウ  
ハイシドウドウ ハイドウドウ
- 2) あしがらやまの やまおくて  
けだものあつめて すもうのけいこ  
ハッケヨイヨイ ノコッタ  
ハッケヨイヨイ ノコッタ

### KinTaroo

poez. IŠIHARA Ŭasaburoo, muz. TAMURA Torazoo  
trad. SIMATANI Takesi

- 1) En arbaro KinTaroo marŝas kun hakil'.  
Sur ursido rajdas knabo kiel samuraja fil'.  
Hoto, haltu, hoto, halt!  
Hoto, haltu, hoto, halt!
- 2) En lontana Aŝigara, kruta la montar'  
por ekzerco KinTaroo luktas ĉiam kun bestar'.  
Bone, brave, bone, ek!  
Bone, brave, bone, ek!



## KinTaroo

rerakontis SIMATANI Takesi

Resumo: KinTaroo el Monto Aŝigara fariĝis vasalo de Minamoto no Jorimicu kaj mortigis Ŝutendooĵi.

La patro de KinTaroo estis samurajo el la familio Sakata en la metropolo Kioto. Li frue mortis kaj KinTaroo vivis en la monto Aŝigara, la hejmloko de la patrino. KinTaroo estis tre forta kaj neniu infano povis venki lin.

Kiam li forhakis arbojn, aperis Urso.

“Hej, Bubo! Ne damaĝu mian monton!”

“Kion diras vi, aroganta Urso? Venu, ni luktu por supereco!”

La Urso kaj KinTaroo luktis. Post momento KinTaroo ĵetis la Urson teren.

“Kia forta knabo vi estas! Mi estu via vasalo!”

Ankaŭ Cervo kaj Simio fariĝis liaj subuloj, same kiel la Urso, la plej forta besto en la monto.

Iun tagon de la metropolo venis la samurajo nomata Minamoto no Jorimicu. Li trovis Kintaroo rajdanta sur Urso.

“Knabo! Ĉu vi iru al Kioto kiel mia vasalo?”

“Se vi venkos min en lukto, mi estu via subulo.”

KinTaroo venkita de Jorimicu fariĝis lia vasalo. Adiaŭinte la patrino kaj bestojn li iris al la metropolo kaj nomis sin Sakata no Kintoki.

Krom Kintoki Minamoto no Jorimicu havis fortajn vasalojn. Nome Watanabe no Cuna, Urabe no Suetake, Usui no Sadamicu kaj aliaj.

Foje de sia nesto Monto Ooe venis Demono Ŝutendooĵi. Ĝi ofte prirabis Kioton. Minamoto no Jorimicu vizitis la Monton kun kvar subuloj, inter ili estis Kintoki. Li proponis aliĝon kaj oferis venenan sakeon. Venenitan Demonon mortigis la bando de Jorimicu.

\***Minamoto no Jorimicu (948-1021):** Samurajo en meza epoko de Heian. Lian nomon oni prononcas ankaŭ “Raikoo”.

## 金太郎

島谷 剛 再話

要約: 足柄山で動物を家来にしていた金太郎は、源頼光の家来になり、酒呑童子を退治する。

金太郎は坂田という京の都の武士の子供でしたが、お父さんが亡くなったので、お母さんの故郷の足柄山で暮らしていました。力持ちで、近所の子供たちでかなうものがいません。

ある日、木を切っているとクマが出てきました。

「やいこら、オレの山を荒らすな。」

「なんだと、生意気なクマだ。文句があるなら相撲を取って勝ち負けを決めよう。」

金太郎はクマと相撲を取りましたが、たちまちクマをすってんころりんと投げ飛ばしました。

「なんて強い子供だろう。どうか私を家来にしてください。」

山で一番強いクマが家来になったので、シカヤサルも金太郎の家来になりました。

ある時、都から源頼光(みなもとのよりみつ)という武士がやってきました。頼光は、馬に乗るようにクマにまたがっている金太郎を見て気に入りました。

「小僧、私の家来になって都へ行かないか。」

「オレを相撲で負かしたら家来になってやらあ。」

頼光に負けたので金太郎は頼光の家来になりました。お母さんや山のけものたちに別れを告げて都へ行き、坂田金時(さかたのきんとき)と名乗りました。

源頼光は、この金時の他にも、渡辺綱(わたなべのつな)、卜部季武(うらべのすえたけ)、碓井貞光(うすいのだしみつ)など強い家来を抱えた偉い武士でした。

そのころ酒呑童子という鬼がいて、すみかの大江山から出てきては都を荒らしていました。源頼光は、坂田金時ら四人の家来といっしょに大江山に行き、仲間になると見せかけて毒の入ったお酒を飲ませ、酒呑童子が動けなくなったところを成敗しました。

\*源 頼光(みなもとのよりみつ、948～1021): 平安時代中期の武士。「らいこう」とも読む。



## 富田林エスペラント会に 穰司ステファンさん

藤井 由美子 (大阪府)

Amikumu (スマートフォンに  
近くのエスペランティストを表示  
するソフト) で既に名前をご存知

の方もいらっしゃると思いますが、穰司ステファンさん (GEORGE Stéphane: Jorj Stefan。フランス) が5月に富田林エスペラント会に入会されました。

今年1月、3年ぶりにお目にかかりお話をしたと



向かって左から3人目が Stefan さん

ころ職場が富田林になったとのことで、早速火曜日19時からの例会にお誘いしました。すぐ出席してくださるようになり、入会も快く受けてくださいました。例会では平素「エスペラントで話そう」を心掛けていたので彼の参加はとても刺激になり、会の活性化にもなっています。

Stefan さんは2013年7月から大阪に在住されている36歳の男性です。自然愛好家で休日にはあちこちの山に出かけ、先日も7時間、24km歩いたと聞いてびっくりしました。また囲碁や百人一首が大好きで競技会にも参加されてます。

初めてお会いした時はまだエスペラントを知り始めたという状況でしたが、その後 Duolingo で勉強され、まだ勉強中とはいえすっかり上達され、いつまでもステップアップができない我々は恥ずかしい限りです。例会では会話しやすいよう身近なテーマのテキストを用意してくださり、会員それぞれの話力を上手に引き出してくださってます。これからたくさんのエスペランティストに会いたい、とのことですので、活動の領域を広めて出会いの場が増えることを願っています。

初心者のための

### 語尾なし単語の使い方 (101)

相川 節子

相関詞 (31) tiel

「そういう様子で」「そのような方法で」を意味する副詞です。

Ŝi dancas tiel bele.

(彼女はあのように上手に踊ります)

Ne parolu tiel laŭte!

(そんなに大声で話さないでください)

tiel と kiel を組み合わせて使う例は kiel の項でご紹介しましたが、念のためここでも一例を。

En la hotelo mi tiel bone dormis, kiel en mia propra hejmo.

(ホテルでは、自分の家と同じようによく眠りました)

直訳すると「そのようによく眠りました。どのようにかというと、家でのようになります」となります。

また tiel は、ke と組み合わせて使われることがよくあります。

La libro estis tiel malfacila, ke mi povis legi

2021.07

nur kelkajn paĝojn.

(その本は難しく、数ページしか読めませんでした)

Ni aranĝis la tablon tiel, ke la islamanoj povu manĝi laŭ sia religio.

(イスラムの人たちが自分たちの宗教に従って食事ができるよう、食卓を準備しました)

ke で導かれる節の動詞の時制は、文脈によってどの形もあり得ます。

tiel と ke の組み合わせは便利ですし、実際に使用例も多いのですが、わたしたちが実際に手紙を書いたり会話をしたりするのに必須の表現というわけではありません。日本語使用者にとってもっとわかりやすい構文で、同じことを表現できるからです。たとえば、ザメンホフの Ekzercaro にある例文

La nokto estis tiel malluma, ke ni nenion povis vidi eĉ antaŭ nia nazo.

(自分の鼻先も見えないほど、その夜は暗かった)

は、次のように言ってもほぼ同じ意味になります。

Ni nenion povis vidi eĉ antaŭ nia nazo. La

nokto estis tiel malluma.

## Retejo pri Esperanto-Centroj

“Esperanto-centroj”という名前で、世界エスペラント協会（UEA）等へのリンクサイトを UEA と ILEI（エスペラント教育者の会）が公開した。Kastelo Greziljono（フランス）、Chaux-de-Fonds（スイス）、Esperanto-Museum（オーストリア）等や動画も紹介されている。

← Mireille Grosjean, Prezidanto de ILEI

## 「エスペラント相撲」5月は338人参加

堀泰雄さん主催「エスペラント相撲」5月場所は 32か国 338人参加、3月より30人減。コロナ疲れ？次は7月場所（4日から15日間）。 [←堀 泰雄]

## JEI 初めての人向け広報サイト

はじめてエスペラントにちょっと興味を持った人（ライト層）向けの広報サイトが必要、と南波文晴さんが問題提起、制作チームを立ち上げて、日本エスペラント協会（JEI）公式の、初めての人向け広報ウェブサイトとして「Saluton! — エスペラントとは」<https://saluton.jei.or.jp/> (<https://saluton.jei.or.jp/>) を公開した。動画に佐藤隆介さんが貢献。 [←北川 郁子]



晴さんが問題提起、制作チームを立ち上げて、日本エスペラント協会（JEI）公式の、初めての人向け広報ウェブサイトとして「Saluton! — エスペラントとは」<https://saluton.jei.or.jp/> (<https://saluton.jei.or.jp/>) を公開した。動画に佐藤隆介さんが貢献。 [←北川 郁子]

## 『さっさとエスペラント』等 Kindle 版

コロナ禍で例会や行事も制約されているエスペラントイストのために、せめて読書の機会を増やそうと belmonto（やましたとしひろ）さんが、自著の Kindle（電子書籍）版を次々に発刊している。

ベルモント双書『さっさとエスペラント：文字と発音 徹底マスター編』が Kindle 版で発刊 (<http://esperas.info>) されている。専用の電子書籍リーダーがない場合でも、閲覧ソフトを入れれば PC やタブレットで読める。ウェブの画面に「¥0」と表示されるが「Kindle Unlimited 会員」以外は 200 円。発音など音声リンク付き。

他に以下の書籍の Kindle 版がある。

『テーゲーかんたん国際語エスペラントをはじめると：ちゃちゃっと 30 分でエスペラント体験』



『ちょこっと上のエスペラント再入門』

『さっさとエスペラント しっかり学ぶ編』

『わが人生の遺産 エスペラント』（エスペラントだけでなく、カレワラ、高校での漢文教育等も）

『私はかうして死んだ!』（既刊紙版 “Miskalkulo ĉe Jarfino” に日本語の原文を加えて対訳にしたもの。詩の一部には、音声へのリンクが付いている。小説の方は、源氏物語から御伽草子、井原西鶴、飯田蛇笏らまで、時代も文体も多彩） [← belmonto]

## 5月の土曜エスペラント会

オンラインで5月8日開催した。出席 12 人。内、海外から 2 人。「韓国のオンライン Esperanto 学習」、「ブッダの洞窟」、「ポーランドに関する 2 つの動画」、「第 70 回関東エスペラント大会」、「グルジア語の面白い発音」、「コロナ禍とオリンピック」などについて発表と討議があった。 [←山川 修一]

## 神戸エスペラント会総会

神戸エスペラント会は、4月10日（土）、神戸市青少年会館で 2021 年度の総会を開催した。実出席 4 人、オンライン出席 3 人のほか、9 人の委任で総会は成立した。議長に玉越邦彦さん、書記に森下綱子さんが選出され、2020 年度の各種活動報告と新年度活動方針などが審議の上、承認された。

新年度役員は次のとおり（敬称略）。名誉会長：木村英二、会長：木元靖浩（新任）、副会長：玉越邦彦（新任）、会計：森下綱子、会計監査：原中伸治、事務局：中道民広、KLEG 委員：木元靖浩、玉越邦彦（新任）、中道民広。最後に木元新会長が、今年の関西エスペラント大会を成功させようと力強く呼び掛けて総会を終了した。 [←中道民広]

## Kurantaj Vortoj

人新世（完新世の次に提案） Antropoceno

再生可能エネルギー renovigebla energio

ワクチンパスポート vakcina pasporto

mRNA ワクチン vakcino de mesaĝa RNA

(ribonukleata acido)

血栓症 trombozo

知的財産権放棄 rezigni intelektan proprieton

# Vortkruca enigmo

TAKEMORI Hirotoŝi

Vicigu adekvate 10 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de malamiko kontraŭ homaro.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de julio, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>.

**Rimarko:** (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6	7	8
9				★			10
11						12	★
★		13	14				
15	16					17	18
19	★				20	★	
	21			22			
23			24		★		25
		26					

## Horizontale:

1. aboco (x) 9. mezuri temperaturon per ~o (x) 11. ~isto, ~ismo, centro de individuo konscia pri si mem. (x) 12. kuŝi malsane en ~ (x) 13. malgrasa kiel ~ (x) 15. mankas ~aj informoj (x) 17. Ŝi vojaĝis ~ kaj neniam revenis. 19. patr~o, fil~o, kuz~o (x) 20. ~ kuseno, la ~j vangoj de la bebo 21. Oni ankoraŭ ne povos ~i min kontraŭ infekto. (x) 23. iu venis: demandu ~n, kiu ~ estas 24. Enlasu freŝan ~on en la ĉambrom. (x) 26. Japanoj ŝatas manĝi misosupon kun ~(vakameo).

## Vertikale:

1. Bonvolu ~ iomete. 2. Mi devas ~ i tiun ĉi informilon. (x) 3. Oni devas ~igi glaciaĵon. (x)

4. ~o estas ĉiam por ni du. (x) 5. Ne forĵetu plastajn ~ojn. (x) 6. labor~a, manĝ~a, tim~a 7. Bonvolu ~i al la respondeculo. (x) 8. internacia ~a festivalo, ~efarita lingvo (x) 10. La ~o de filmo estas "Nomadland". (x) 14. malfortaĵo de fortulo, Aĥila ~o (x) 16. Aminda ĉapelo! Mi ~as ĝin. (x) 18. Aŭto havas kvar ~ojn. (x) 20. ĵeti ~n rigardon sur iun. Ŝi estis ~kle savita. 22. Ĉiuj homoj estas dotitaj per certaj ne~eblaj rajtoj. ~i al la opinio de la plimulto (x) 23. Mi deziras utili por ~ malriĉaj. 25. ~ kantu kune.

## La solvo al la maja enigmo: TULIPO

La ĝustan solvon donis 16 legantoj:

水渡 篤子,  
武藤 たつこ,  
CA,  
Sayuri,  
濱田 國貞,  
島津 泰子,  
TADA,  
松川 まきこ,  
平井 倭佐子,  
前藤 寛,  
Grebo,

K	A	L	O	R	I	★	K	E
A	B	O	N	★	N	O	R	M
N	E	T	★	E	T	★	U	★
G	L	U	T	★	E	B	R	I
U	★	S	★	T	R	E	★	N
R	E	★	D	A	★	L	A	G
U	★	R	E	L	I	G	I	★
★	P	E	N	I	K	★	N	I
P	O	N	T	★	S	E	★	E

竹森 浩俊, にし のりこ, 本田 照美, 西 千寿子, kacu.

※ Ni petas pardonon, ke defalis unu solvinto de la marta enigmo (KOVERTO): 西 千寿子.

## 楽しい作文教室 (119) 成績

12人の方から応募がありました。( )内は留意事項です。

うん、良いね: Drako, CA, Ivajo, Eiko(② fraksi), ヒー坊 (④ sndalon), ikona(④ koruptaĝo), 松村 (③ valoroĵojn).

良いね: 誠, Haveno, 泰子 (③ valoraĝojn), Celejo, 水渡 (③ valoraĝojn).

キラリ賞: Ivajo(①).

★大類善啓著『エスペラント 分断された世界を繋ぐ Homaranismo』が批評社から5月に刊行された。内容はエスペラントにかかわる諸人物の列伝と木村護郎クリストフとの対談など。著者は満蒙開拓団の悲劇を後世に残してゆく運動をしている方正(ほうまさ)友好交流の会の理事長で、会報『星火方正(せいかほうまさ)』の編集長。[←後藤 斉、堀 泰雄]

★『警察政策学会ニュースレター VOL.43』(<http://www.asss.jp/news/NL43号.pdf>)の「OBリレーエッセイ 日本国際警察協会について」(株式会社サン総合管理 代表取締役社長 五十嵐邦雄)に「国際警察協会は、1950年に英国の警察官アーサー・トゥルーブ卿の提唱で、<中略>エスペラント語の『Servo per Amikeco』すなわち『友好を通じて奉仕する』をスローガンに種々の活動を行っています」とある。[←後藤 斉]

★パスカル・リュテル著、田中裕子訳『ナポレオンじいちゃんとおぼくと永遠のバラクーダ』(小学館)の紹介文に「スーパー高齢者の祖父は<中略>エスペラント語で会話し、ディスコミュージックに合わせてノリノリで踊る」と。[←後藤 斉]

★4月28日付「クリスチャンプレス」(<https://www.christianpress.jp/n210428/>)の「今日は何の日 連載・コラム」は「世界共通語という『希望』

と題して「1908年4月28日世界エスペラント協会設立」などとエスペラントを紹介。[←後藤 斉]

★安田敏朗著『てにはドイツ語』という問題 近代日本の医学とことば』(三元社)の「第二章 問題化する『てにはドイツ語』とエスペラント」にエスペラント関連の内容。[←後藤 斉]

★三好鋭郎著『不自由な足が世界を広げてくれた—スワニーバグ誕生物語』がKindle電子書籍ストアでも発売された。[←後藤 斉]

## KLEG 事務局だより

★一般社団法人 関西エスペラント連盟の会員総会が、5月16日(日)、連盟委員会に引き続き、開催されました。

例年使用していた豊中市立中央公民館が昨年に引き続き新型コロナ禍で使用不可のため、実出席は理事等に限定されました。議案は事前に加盟団体にメール配信(一部郵送)され、当日までに賛否が寄せられました。その結果、2020年度の事業報告と決算および2021年度の事業計画と予算が承認されました。

★第69回関西エスペラント大会の第2次割引期間は6月末です。申込みがまだの方は、早めどうぞ。

★前大会ではコロナ禍のため、KLEG書店の出店も控えめとしていましたが、今大会は通常に戻したいと考えています。

## 楽しい作文教室9月号課題 (7月20日締切)

- ①大臣は新法で原油の輸入を制限した。
  - ②輸入許可のためには大臣の承認が必要だ。
  - ③彼の真の目的は石油産業の独占だった。
  - ④だが多数の工場が価格高騰のため破産した。
- (ヒント) 原油 nafto、独占する akapari. li-migi, aprobi, petrolo, bankrotiを調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本 猛

[電子メール] c\_tak@esperanto.ne.jp  
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

## 第105回世界エスペラント大会

7月17日(土)～24日(土)  
北アイルランド・ベルファスト(オンラインで開催)

## 第69回関西エスペラント大会

7月31日(土)～8月1日(日)  
兵庫県中央労働センター(神戸市)  
花隈駅からの道: <https://www.youtube.com/watch?v=yRATUbrGFEO>



## 第108回日本エスペラント大会

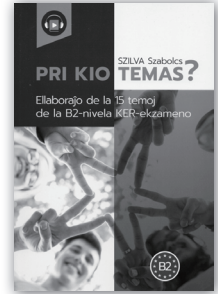
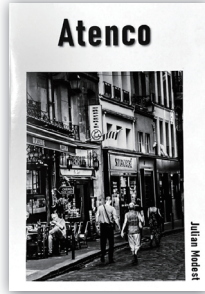
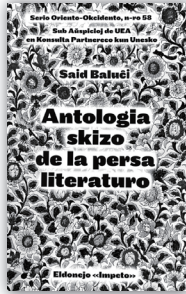
9月18日(土)～20日(月/祝)  
広島市、アステールプラザ(オンラインで開催)

## 第10回アジア・オセアニアエスペラント大会

2022年 韓国、期日未定

## 第106回世界エスペラント大会

2022年カナダ・モントリオール、期日未定



★新刊・新着★

**Oklingva proverbaro** 6000円  
 ザメンホフの“Proverbaro Esperanta”をさらに拡張、露・波・仏・独・蘭・洪・羅、そしてエスペラントでことわざを対照。A5判、543p.

**Antologia skizo de la persa literaturo** 2600円  
 ペルシャ文学選集。ウマル・ハイヤームをはじめ50人以上の多彩な作品を紹介。ペルシャ文学のあらましがわかる。東西双書58巻。A5小判、162p.

**Atenco** 1500円  
 人気作家 Julian Modest の最新作。主人公は冷戦下の西側で任務を遂行するスパイ。A5判、112p.

**Sekreta taglibro** 1500円  
 Julian Modest がハンガリー動乱を背景に激動の時代を生きた人びとの軌跡を描く。A5判、124p.

**Hector Hodler** 5500円  
 UEA の創設者ヘクター・ホドラーの伝記資料。原稿、手紙、日記など一次資料でたどる平和主義者の生涯。A5判、229p.

★ 小西岳の訳で読む日本文学 ★

**Postmilita Japana Antologio** 1500円  
 戦後日本文学選集(小田切秀雄解説)。小西訳は安部公房「闖入者」、野坂昭如「火垂るの墓」。

**Noveloj de Akutagawa Ryūnosuke** 1000円  
 「蜘蛛の糸」「蜜柑」「早春」など対訳芥川集。

**Kuru, Melos!** 350円  
 太宰治「走れメロス」。原作テキスト付き。

**Nokto de la Galaksia Fervojo** 1000円  
 宮沢賢治「銀河鉄道の夜」「ガスコーブドリの伝記」「シグナルとシグナレス」など全5編。

★ Julian Modest の作品 ★

**La aventuroj de Jombor kaj Miki** 1000円

**Averto pri murdo** 1300円

**Ĉasisto de sonĝoj** 1400円

**Ne forgesu mian voĉon** 1200円

**Maja pluvo** 1600円

**Tra la padoj de la vivo** 1400円

★ 再入荷 (一部価格を改定) ★

**Eneido** 1600円

**Faktoj kaj fantazioj** 1700円

**Memori kaj forgesi** 1500円

**Ne estas fido nur** 2800円

**Pri kio temas?** 1900円

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★編集部は、新型コロナウイルスワクチンの1回目接種が全員済みしました。しかし周囲には、まだの人、迷っているという人も。いずれにしても、マスクはまだまだ必要です。(島谷剛)

発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共本  
 局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204  
 電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.org  
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://www.kleg.org  
 九州支局：九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話 (0957)43-4352  
 中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 771-0371 徳島県鳴門市北灘町櫛木字観音面14-1 木谷拳子方 電話 (088)688-1098